

DICIARAÇION UNIVERSALE DI DRITI DE PERSONN-E

Preambolo

Conscideròu che o riconoscimento da pròpia dignità e di driti pægi e inalienabili de tutti i membri da famiggia umann-a o l’è o fondamento da libertæ, da giusticia e da paxe into mondo,

Conscideròu che a negaçion e o desprexo di driti de personn-e an acaxonòu di atti de barbarità che an ofeizo a coscensa de l’umanità; e che l’è stæto proclamòu comme ciù erta aspiraçion de l’òmmo l’arivo de ‘n mondo into quæ tutti, liberæ da-a poia e da-a mizeia, gòdian da libertæ de paròlla e de creddo,

Conscideròu che l’è esensiale che i driti de personn-e segian protezui da de lezze giuridiche perché l’òmmo o no s’atreuve costreito, in urtima istansa, a-a rebelion contra a tirania e l’òprescion,

Conscideròu che l’è esensiale promeuve o sviluppo de de relaçioin da amixi fra e naçioin,

Conscideròu che i pòpoli de Naçioin Unie an afermòu into seu Statuto a seu fede inti driti fondamentali de personn-e, inta dignità e into valò da personn-a umann-a e inti driti pægi d’òmmi e dònne, e an determinòu a promoçion do progresso sociale e de ‘n megio livello de vitta inte ‘n ciù erto graddo de libertæ,

Conscideròu che i Stati Membri se son compromissi a aseguà, in cooperaçion co-e Naçioin Unie, a promoçion do rispetto universale e l’òservansa di driti de l’òmmo e de libertæ fondamentali,

Conscideròu che ‘na conceçion comun de questi driti e libertæ a l’è da ciù grande inportansa pe l’intrega realizaçion de questi compromissi, l’asemblea generale, aloa,

a proclamma a prezente Diciaraçion Universale di Driti de Personn-e, comme ideale comun pe-o quæ tutte e gente e e naçioin gh’an da sforsase, de mòddo che ògni individoo e ògni istitucion, into tegnila de longo a memòia, promeuvan, attraverso l’insegnamento e l’educaçion, o rispetto pe questi driti e libertæ, e con de mezue progressive naçionali e internaçionali n’aseguen o riconoscimento e l’aplicaçion universali e efetivi, segge fra i pòpoli di Stati Membri che fra quelli di teritòi sotta a seu giurisdicìon.

Articolo 1

Tutte e personn-e nasgian libere e pæge in dignità e driti. Son dotæ de raxon e coscensa e gh’an da agi l’unn-a verso l’atra inte ‘n spirito de fradelansa.

Articolo 2

Ògni personn-a a gh’à tutti i driti e e libertæ proclamæ inte questa Diciaraçion, senza nisciunn-a distinçion de razza, cò, sesso, lengoa, religion, òpinion politica ò d’atro tipo, òrigine naçionale ò sociale, poxiçion econòmica, nascimento, ò quæ se segge atra condiçion.

Pe de ciù, no se faià nisciunn-a diferenza fondà in scià condiçion politica, giuridica ò internaçionale do Paize ò do teritòio a-o quæ e personn-e apartegnan, segge pe-i Paixi indipendenti che pe-i teritòi sott’aministraçion fiduciaia, sens’outonomia, ò sotomissi a ògni atra limitaçion de sovranità.

Articolo 3

Tutti gh’an drito a-a vitta, a-a libertæ e a-a seguessa personale.

Articolo 4

Nisciun o saià sotomisso a scciavitù ni a servitù; a scciavitù e a tràeta de scciavi son proibie in tutte e forme.

Articolo 5

Nisciun o saià sotomisso a tortue ni a penn-e ò puniçioin crudeli, inumann-e ò degradanti.

Articolo 6

Tutti gh’an drito, in ògni pòsto, a-o riconoscimento da seu personalità giuridica.

Articolo 7

Tutte e personn-e son pæge davanti a-a lezze e gh’an drito, senza distinçioin, a egoale proteçion da parte de quella. Tutti gh’an drito a-a màxima proteçion contra ògni discriminaçion ch’a segge in violaçion da prezente Diciaraçion, comme contra tutto quello che pòsse açimentà a tà discriminaçion.

Articolo 8

Ògni personn-a a gh’à drito a l’efetiva poscibilitæ de ricorso a di tribunali naçionali competenti, pe difendise contra i atti che segian in violaçion di driti fondamentali a lè riconosciui da-a costitucion ò da-a lezze.

Articolo 9

Nisciun o porîà ese arbitraiaamente arestôu, detegnuo ò eziliôu.

Articolo 10

Ògni individoo o gh'â o drito, in condiçion de completa egoalianza, d'ese sentio publicamente e con giustîcia da 'n tribunale indipendente e imparçiale, pe-a determinaçion di seu driti e de seu òbligaioin ò de acuze penali contra lê.

Articolo 11

Tutte e personn-e acuzæ de 'n delitto gh'an o drito d'ese prezunte inocenti mentre a no segge provâ a seu corpa, in mòddo legale e in giudîcio publico, into quæ agen avuo tutte e garansie necesaie pe-a seu difeiza.

Nisciun o saiâ condanòu pe di atti ò de òmiscioin che a-o momento d'ese comissi no foisan delitti segondo o drito interno ò internaçionale. No s'inponiâ manco de penn-e ciù gravi che quelle aplicæ a-o momento into quæ o delitto o l'é stato comisso.

Articolo 12

Nisciun o saiâ sotomisso a de interferense arbitraie inta seu vitta privâ, inta seu famiggia, abitaçion ò corrispondensa, ni a di attacchi contra o seu ònô e reputaçion. Ògni personn-a a gh'â drito a-a proteçion da lezze contra tæ interferense ò lexoin.

Articolo 13

Tutti gh'an drito a-a libertæ de movimento e rescidensa drento a-o teritôio de 'n Stato.

Tutti gh'an drito a sciortî da 'n Paize, incluzo o pròpio, e de ritornâ a-o seu Paize.

Articolo 14

In caxo de persecuçion, ògni personn-a a gh'â o drito de cercâ e de gôdî d'azilo in atri Paixi.

Questo drito o no porîà ese invocôu contra de açioin giudiciâli couzæ da di delitti no politichi ò da de açioin contraie a-i propòxiti e prinçippi de Naçioin Unie.

Articolo 15

Tutti gh'an drito a 'na çitadinansa.

A nisciun se ghe porîà levâ a seu çitadinansa ò o drito de cangiâ çitadinansa.

Articolo 16

I òmmi e e dônne, a parti da l'etæ adegoâ, gh'an o drito de spozase e de formâ 'na famiggia, senza nisciunn-a restriçion de razza, çitadinansa ò religion. Gh'an anche pægi driti rigoardo a-o maiezzo, durante o maiezzo e into caxo ch'o segge desfæto.

O spozaliçio o porîà ese contrætto solo co-o consenso pin e libero di futuri spozoei.

A famiggia a l'é l'elemento naturale e fondamentale da socjêtæ e a gh'â drito a-a proteçion da socjêtæ e do Stato.

Articolo 17

Ògni personn-a a gh'â drito a-a propiêtæ, segge personale ò in comun con atri.

Nisciun o saiâ arbitraiaamente privòu da seu propiêtæ.

Articolo 18

Ògni personn-a a gh'â drito a-a libertæ de penseo, de coscensa e de religion; quello drito o l'includde a libertæ de cangiâ religion ò creddo, e a libertæ de manifestali, individoalmente ò insieme a di atri, segge in publico che in privòu, atraverso l'insegnamento, a pratica, o culto e l'òservansa.

Articolo 19

Tutte e personn-e gh'an drito a-a libertæ d'òpinion e d'esprescion; quello drito o l'includde a libertæ de sostegni de òpinioin senza interferense e de cercâ, riçeive e inpartî informaçioin e idee atraverso ògni mezzo e senza limitaçioin de confin.

Articolo 20

Tutti gh'an drito a-a libertæ de riunìon e d'asociaçion paxifica.

Nisciun o porîà ese costreito a apartegnî a 'n'asociaçion.

Articolo 21

Ògni personn-a a gh'à o drito de partecipâ into governo do seu Paize, direttamente ò pe via de di raprezentanti liberamente çernui.

Ògni personn-a a gh'à drito d'acesso, in condiçioin d'egoaliansa, a-e fonçioin publiche do seu Paize.

A voentæ do pòpolo a l'é a baze de l'outoritæ do poei publico; questa voentæ a saiâ espressa inte de eleçioin outentiche che s'avian da tegnî in mòddo periòdico, pe voto universale e egoale, ch'o saiâ anche segretto ò segundo de procedue pe garantî a libertæ do voto.

Articolo 22

Ògni individoo, comme membro da socjètæ, o gh'à drito a-a seguessa sociale e, attraverso o sfòrso naçionale e a cooperaçion internaçionale, e in relaçion con l'òrganizaçion e e risorse d'ògni Stato, a-a realizaçion di driti econòmichi, sociali e culturali indispensabili pe-a seu dignità e pe-o libero sviluppo da seu personalità.

Articolo 23

Ògni personn-a a gh'à drito a travagiâ, a çerne con libertæ o seu inpiego, a gödî de de condiçioin de travaggio giuste e sodifaxenti e a-a proteçion contra a dizòcupaçion.

Ògni personn-a, senza discriminaçioin, a gh'à drito a egoale retribuçion pe egoale travaggio.

Ògni personn-a ch'a travaggia a gh'à drito a-a retribuçion giusta e sodisfaxente ch'a ghe pòsse aseguâ a lê e a-a seu famiggia l'existensa conforme a-a dignità umann-a, a quæ a saiâ complementâ, in caxo necesaio, da atri mezzi de proteçion sociale.

Ògni personn-a a gh'à o drito de fondâ di scindacati e d'aderighe pe-a difeiza di pròppi interesci.

Articolo 24

Tutte e personn-e gh'an drito a-o ripòzo e a-a demoa, o quæ o l'incluide a limitaçion raxonevole de oe de travaggio e e ferie periòdiche pagæ.

Articolo 25

Ògnidun o gh'à drito a 'n livello de vitta adegoù ch'o pòsse aseguaghe, a lê màximo e a-a seu famiggia, a sanitæ e o ben, e sorvetutto l'alimentaçion, o vestî, l'abitaçion, l'ascistensa medica e i serviççi sociali necesai; a-o màximo mòddo, o gh'à drito a-e aseguaçioin in caxo de dizinpiego, moutia, invalidità, vidoansa, vegiaia e atri caxi de perdia di mezzi de sostentaçion pe de circostanse indipendenti da-a seu voentæ.

A maternità e l'infansa gh'an drito a-a cua e a l'ascistensa speciale. Tutti i figeu, segge nasciui into maiezzo che feua de lê, gh'an i màximi driti a-a proteçion sociale.

Articolo 26

Ògni personn-a a gh'à drito a l'educaçion. L'educaçion a gh'à da ese gratoia, a-o meno quante rigoarda l'istruçion fondamentale e de baze. Questa a saiâ d'òbligo. S'avîa da generalizâ a disponibilitæ d'istruçion tecnica e profescionale; e l'acceso a-i studdi de graddo superiò o saiâ pægio pe tutti in baze a-o merito.

L'educaçion a gh'avîa comme meta o sviluppo pin da personalità umann-a e o rinforsamento do rispetto verso i driti de personn-e e e libertæ fondamentali; a favorîa a comprescion, a toleransa e l'amiciçia fra tutte e naçioin, e razze e e religioin, e a promovîa o sviluppo de atività de Naçioin Unie pe-o mantegnimento da paxe.

I poæ e e moæ gh'avian o drito preferente de çerne o tipo d'educaçion che s'avîa da dâ a-i seu figgi.

Articolo 27

Tutte e personn-e gh'an drito a partecipâ con libertæ inta vitta culturale da comunitæ, a gödî de arte e a partecipâ into progresso scentifico e inti seu benefiççi.

Ògnidun o gh'à drito a-a proteçion di interesci morali e materiali che corispondan a-e produçioin scentifiche, leteraie ò artistiche de quæ o foise l'outò.

Articolo 28

Ògni personn-a a gh'à drito a 'n ordine sociale e internaçionale into quæ i driti e e libertæ proclamæ inte questa Diciaraçion vegnan completamente efetivi.

Articolo 29

Ògnidun o gh'à di dovei verso a comunitæ, perché solo inte lê o peu svilupâ a seu personalità completamente e con libertæ.

Inte l’ezerciçio di seu dovei e libertæ, tutti saian sotomissi unicamente a-e limitaçioin stabilie da-a lezze co-o solo propòxito d’aseguà o riconoscimento e o rispetto di driti e e libertæ di atri, e de conpî co-e giuste ezigense da morale, de l’ordine publico e do ben generale inte ‘na socjêta democratica.

Questi driti e libertæ no peuan ese ezercitæ, inte nisciun caxo, in òpoxiçion a-i propòxiti e prinçippi de Naçioin Unie.

Articolo 30

Ninte inte questa diciaraçion o porîâ ese interpretòu comme impicante do drito, pe quæ se segge Stato, gruppo ò personn-a, a ezercitâ de ativitæ ò a portâ avanti di atti pe-a distruçion di driti ò de libertæ inte lê proclamæ.